

Porównanie tłumaczeń Micheasza 7:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie wytrząsaj się nade mną, moja nieprzyjaciółko! Chociaż upadłem – powstanę, choć siedzę w ciemności, JAHWE moim światłem!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wyśmiewaj się ze mnie, moja nieprzyjaciółko! Chociaż upadłem — powstanę, choć siedzę w ciemności, JAHWE jest moim światłem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ciesz się z mojego powodu, moja nieprzyjaciółko! Chociaż upadłem, powstanę; choć siedzę w ciemności, JAHWE jest moją światłością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie wesel się ze mnie, nieprzyjaciółko moja! jeźlim upadła, powstanę; jeśli siedzę w ciemnościach, Pan jest światłością moją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie wesel się, nieprzyjaciółko moja, nade mną, żem upadł, powstanę, gdy usiedę w ciemnościach, JAHWE jest światłością moją!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie śmieć się ze mnie, nieprzyjaciółko moja; choć upadłam, powstanę, choć siedzę w ciemnościach, Pan jest światłością moją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie ciesz się z mojej niedoli, moja nieprzyjaciółko! Chociaż upadłem, jednak wstanę, chociaż siedzę w ciemności, jednak Pan jest moją światłością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ciesz się, moja nieprzyjaciółko. Chociaż upadłem – powstanę, choć siedzę w ciemnościach – to JAHWE jest moją światłością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie śmieć się ze mnie, nieprzyjaciółko! Bo chociaż upadłam, powstanę. Chociaż przebywam w ciemności, JAHWE jest moim światłem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech cię mój los nie cieszy, nieprzyjaciółko moja! Bo choć upadłam - znowu się podźwignę, choć siedzę w ciemności - Jahwe jest moją światłością.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не радій мною, моя ворожнече, бо я впав. І встану, томущо коли сидітиму в темряві, Господь мене освітить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie ciesz się nade mną moja nieprzyjaciółko; bo jeśli upadłam, to znowu się podniosę; jeśli przebywam w ciemności, to jednak WIEKUISTY jest moim światłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie raduj się nade mną, moja nieprzyjaciółko. Chociaż upadłem, to jednak się podniosę; chociaż mieszkam w ciemności, JAHWE będzie dla mnie światłem.